



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pro rozvoj

2011/0412(COD)

4. 6. 2012

STANOVISKO

Výboru pro rozvoj

pro Výbor pro zahraniční věci

k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zřizuje nástroj pro financování propagace demokracie a lidských práv ve světě
(COM(2011)0844 – C7 0496/2011 – 2011/0412(COD))

Navrhovatel: Filip Kaczmarek

PA_Legam

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro rozvoj vyzývá Výbor pro zahraniční věci jako věcně příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh nařízení Bod odůvodnění 5

Znění navržené Komisí

(5) Tento nástroj pro financování přispívá k dosažení cílů vnější činnosti Unie, včetně činnosti evropské rozvojové politiky.

Pozměňovací návrh

(5) Tento nástroj pro financování přispívá k dosažení cílů vnější činnosti Unie, včetně činnosti evropské rozvojové politiky ***založené na Evropském konsensu o rozvoji¹, soudržnosti politik EU ve prospěch rozvoje a přístupu k rozvoji založenému na lidských právech.***

¹Úř. věst. L 1, 24.02.2006, s. 1.

Pozměňovací návrh 2

Návrh nařízení Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Demokracie a ***lidská práva patří neoddělitelně k*** sobě, jak připomněla Rada ve svých závěrech o podpoře demokracie v rámci vnějších vztahů EU ze dne 18. listopadu 2009. Základní svobody, jako je svoboda projevu a shromažďování, jsou nezbytným předpokladem politického pluralizmu a demokratických procesů, zatímco demokratická kontrola a rozdělení pravomocí jsou nezbytné pro udržení nezávislého soudnictví a právního státu, jež jsou potřebné pro účinnou ochranu lidských práv.

Pozměňovací návrh

(8) Demokracie, ***demokratická správa věcí veřejných, rozvoj a dodržování všech lidských práv jsou na sobě závislé a vzájemně se posilují***, jak připomněla Rada ve svých závěrech o podpoře demokracie v rámci vnějších vztahů EU ze dne 18. listopadu 2009. Základní svobody, jako je svoboda projevu a shromažďování, jsou nezbytným předpokladem politického pluralizmu a demokratických procesů, zatímco demokratická kontrola a rozdělení pravomocí jsou nezbytné pro udržení nezávislého soudnictví, ***zákonodárství*** a právního státu, jež jsou potřebné pro

účinnou ochranu lidských práv.

Pozměňovací návrh 3

Návrh nařízení Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Vytváření a udržování kultury lidských práv a zajišťování, aby demokracie byla občanům prospěšná, je úkol, který je naléhavý a obtížný zejména v nově vznikajících demokraciích a vlastně nikdy nekončí, přičemž v první řadě přísluší lidem dotčené země, aniž by se tím však snížila odpovědnost mezinárodního společenství. Vyžaduje si rovněž existenci řady institucí, zejména národních demokratických parlamentů, které by měly zajistit politickou účast, zastoupení, vnímavost vůči potřebám a odpovědnost.

Pozměňovací návrh

(9) Vytváření a udržování kultury lidských práv a zajišťování ***zásad řádné finanční, sociální, administrativní a daňové správy***, aby demokracie byla občanům prospěšná, je úkol, který je naléhavý a obtížný zejména v nově vznikajících demokraciích a vlastně nikdy nekončí, přičemž v první řadě přísluší lidem dotčené země, aniž by se tím však snížila odpovědnost mezinárodního společenství ***podporovat právo na proces rozvoje, v němž mohou být plně uplatněna všechna lidská práva a základní svobody***. Vyžaduje si rovněž existenci řady institucí, zejména národních demokratických parlamentů, které by měly zajistit politickou účast, zastoupení, vnímavost vůči potřebám a odpovědnost.

Pozměňovací návrh 4

Návrh nařízení Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Pomoc Unie podle tohoto nařízení je koncipována tak, aby doplnila různé další nástroje pro provádění jejích politik v oblastech demokracie a lidských práv, které sahají od politického dialogu a diplomatických nót až po různé nástroje finanční a technické spolupráce, včetně zeměpisné a tematicky zaměřených programů. Pomoc rovněž doplní akce v krizových situacích uskutečňované v rámci nástroje stability.

Pozměňovací návrh

(11) Pomoc Unie podle tohoto nařízení je koncipována tak, aby doplnila různé další nástroje pro provádění jejích politik v oblastech demokracie a lidských práv, které sahají od politického dialogu a diplomatických nót až po různé nástroje finanční a technické spolupráce, včetně zeměpisné a tematicky zaměřených programů. Pomoc rovněž doplní akce ***více zaměřené na krizové situace, které jsou uskutečňovány*** v rámci nástroje stability ***a budoucí Evropské nadace pro demokracii***,

ale nebude jejich součástí.

Pozměňovací návrh 5

Návrh nařízení Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí

(12) Podle tohoto nařízení Unie poskytuje pomoc, která ve spolupráci s občanskou společností řeší globální, regionální, národní a místní **otázky lidských práv a demokratizace** a vztahuje se na všechny typy sociálních opatření prováděných jednotlivci či skupinami, které jsou nezávislé na státu a zasazují se o lidská práva a podporu demokracie.

Pozměňovací návrh

(12) Podle tohoto nařízení Unie poskytuje pomoc, která ve spolupráci s občanskou společností řeší globální, regionální, národní a místní **výzvy s cílem podporovat demokracii, demokratickou správu věcí veřejných, rozvoj a dodržování všech lidských práv** a vztahuje se na všechny typy sociálních opatření prováděných jednotlivci či skupinami, které jsou nezávislé na státu a zasazují se o lidská práva a podporu demokracie.

Pozměňovací návrh 6

Návrh nařízení Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) Cíle demokracie a lidských práv musí být čím dál tím více začleňovány do všech nástrojů pro financování vnější pomoci. Pomoc Unie podle tohoto nařízení však bude mít navíc zvláštní doplňující a dodatečnou úlohu, která vyplývá z její globální povahy a z nezávislosti akcí na souhlasu vlád a orgánů veřejné moci třetích zemí. To umožní spolupráci s občanskou společností na citlivých otázkách lidských práv a demokracie a zároveň **zajistí pružnou reakci** na měnící se situaci. Unie by díky tomuto nařízení měla být schopna formulovat a podporovat zvláštní cíle a opatření na mezinárodní úrovni, která nesouvisejí se zeměpisnou polohou ani s krizí a která mohou vyžadovat nadnárodní přístup nebo se vztahovat na operace

Pozměňovací návrh

(13) Cíle demokracie a lidských práv musí být čím dál tím více začleňovány do všech nástrojů pro financování vnější pomoci. Pomoc Unie podle tohoto nařízení však bude mít navíc zvláštní doplňující a dodatečnou úlohu, která vyplývá z její globální povahy a z nezávislosti akcí na souhlasu vlád a orgánů veřejné moci třetích zemí. To umožní spolupráci s občanskou společností na citlivých otázkách lidských práv a demokracie, **při níž budou uplatňovány zásady řádné finanční, sociální, administrativní a daňové správy a zároveň bude zajištěna pružná reakce** na měnící se situaci. Unie by díky tomuto nařízení měla být schopna formulovat a podporovat zvláštní cíle a opatření na mezinárodní úrovni, která nesouvisejí se

prováděné v Unii a v řadě třetích zemí. Nařízení navíc poskytne nezbytný rámec činností (například podpora nezávislých volebních pozorovatelských misí Evropské unie), které vyžadují soudržnost politik, jednotný systém řízení a společné normy pro realizaci.

zeměpisnou polohou ani s krizí a která mohou vyžadovat nadnárodní přístup nebo se vztahovat na operace prováděné v Unii a v řadě třetích zemí. Nařízení navíc poskytne nezbytný rámec činností (například podpora nezávislých volebních pozorovatelských misí Evropské unie), které vyžadují soudržnost politik, jednotný systém řízení a společné normy pro realizaci.

Pozměňovací návrh 7

Návrh nařízení

Čl. 1 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

(a) zlepšit úctu k lidským právům a základním svobodám a jejich dodržování, jak byly vyhlášeny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a v dalších mezinárodních a regionálních nástrojích pro lidská práva, a posílit jejich ochranu, propagaci a sledování jejich dodržování, zejména podporou příslušných organizací občanské společnosti, obránců lidských práv a obětí represe a zneužívání práv;

Pozměňovací návrh

(a) zlepšit úctu k lidským právům a základním svobodám a jejich dodržování, jak byly vyhlášeny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a v dalších mezinárodních a regionálních nástrojích pro lidská práva, a posílit jejich ochranu, propagaci a sledování jejich dodržování, zejména podporou příslušných organizací občanské společnosti, obránců lidských práv a obětí represe a zneužívání práv, ***a to s cílem zdokonalit demokratické normy podmiňující život společnosti a přiblížit se k nim a upevnit lidskou důstojnost a demokratizaci;***

Pozměňovací návrh 8

Návrh nařízení

Čl. 1 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

(b) rozšířením participační a zastupitelské demokracie, posílením celkového demokratického cyklu a zlepšením spolehlivosti volebních procesů (zejména prostřednictvím volebních pozorovatelských misí) podpořit a upevnit

Pozměňovací návrh

(b) rozšířením participační a zastupitelské demokracie (***zejména prostřednictvím klíčové role vnitrostátních parlamentů a občanské společnosti a uplatňováním zásad řádné finanční, sociální, administrativní a daňové správy***),

demokratické reformy ve třetích zemích.

posílením celkového demokratického cyklu a zlepšením spolehlivosti volebních procesů (zejména prostřednictvím volebních pozorovatelských misí **a sledování průběhu voleb místní občanskou společností**) podpořit a upevnit demokratické reformy **a správu věcí veřejných** ve třetích zemích.

Pozměňovací návrh 9

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. a – bod i

Znění navržené Komisí

(i) podpoře svobody sdružování a shromažďování, neomezeného pohybu osob, svobody přesvědčení a projevu včetně projevu uměleckého a kulturního, svobody tisku a nezávislosti a plurality sdělovacích prostředků (tradičních i internetových), svobody internetu a opatření boje proti administrativním překážkám, které brání výkonu těchto svobod, včetně boje proti cenzuře;

Pozměňovací návrh

(i) podpoře **a uzákonění** svobody sdružování a shromažďování, neomezeného pohybu osob, svobody přesvědčení a projevu včetně projevu uměleckého a kulturního, svobody tisku a nezávislosti a plurality sdělovacích prostředků (tradičních i internetových), svobody internetu a opatření boje proti administrativním překážkám, které brání výkonu těchto svobod, včetně boje proti cenzuře;

Pozměňovací návrh 10

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. a – bod ii

Znění navržené Komisí

ii) posilování právního státu, podpoře nezávislosti soudů, povzbuzování k reformám právních řádů a institucí (včetně hodnocení těchto reforem) a podpoře přístupu ke spravedlnosti;

Pozměňovací návrh

ii) posilování právního státu, podpoře nezávislosti soudů **a zákonodárných sborů – zejména vnitrostátních parlamentů**, povzbuzování k reformám právních řádů a institucí (včetně hodnocení těchto reforem) a podpoře přístupu ke spravedlnosti; **prosazování úlohy občanské společnosti při sledování činnosti veřejného sektoru;**

Pozměňovací návrh 11

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. a – bod iv

Znění navržené Komisí

iv) podpoře reforem za účelem dosažení účinné a transparentní demokratické odpovědnosti a dohledu, včetně dohledu nad bezpečnostním sektorem a soudnictvím, a podpoře opatření proti korupci;

Pozměňovací návrh

iv) podpoře reforem za účelem dosažení účinné a transparentní demokratické odpovědnosti a dohledu, včetně dohledu nad bezpečnostním sektorem a soudnictvím, a při podpoře opatření proti korupci, **zejména prostřednictvím řádné finanční a daňové správy;**

Pozměňovací návrh 12

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. a – bod v

Znění navržené Komisí

v) podpoře politického pluralismu a demokratické politické reprezentace a povzbuzování občanů, zejména okrajových skupin, k účasti na politickém životě v rámci demokratických reformních procesů na místní, regionální a národní úrovni;

Pozměňovací návrh

v) podpoře politického pluralismu a demokratické politické reprezentace a povzbuzování občanů, zejména **žen a** okrajových skupin, k účasti na politickém životě v rámci demokratických reformních procesů na místní, regionální a národní úrovni;

Pozměňovací návrh 13

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. b – bod iii

Znění navržené Komisí

iii) boje proti rasismu, xenofobii a diskriminaci založené zejména na pohlaví, rase, barvě pleti, etnickém nebo sociálním původu, genetických rysech, jazyku, náboženském vyznání nebo přesvědčení, politických názorech či jakýchkoli jiných názorech, příslušnosti k národnostní menšině, majetku, narození, zdravotním postižení, věku nebo sexuální orientaci;

Pozměňovací návrh

iii) boje proti rasismu, xenofobii a diskriminaci založené zejména na pohlaví, rase, barvě pleti, **kastě**, etnickém nebo sociálním původu, genetických rysech, jazyku, náboženském vyznání nebo přesvědčení, politických názorech či jakýchkoli jiných názorech, příslušnosti k národnostní menšině, majetku, narození, zdravotním postižení, věku nebo sexuální

orientaci;

Pozměňovací návrh 14

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. b – bod v

Znění navržené Komisí

v) práv původního obyvatelstva a osob patřících k menšinám a etnickým skupinám;

Pozměňovací návrh

v) práv původního obyvatelstva, **práv osob diskriminovaných na základě příslušnosti k určité kastě** a osob patřících k menšinám a etnickým skupinám;

Pozměňovací návrh 15

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. b – bod vi

Znění navržené Komisí

vi) práv žen vyhlášených v Úmluvě o odstranění všech forem diskriminace žen a v dobrovolných protokolech k ní připojených, včetně opatření proti mrzačení ženských pohlavních orgánů, nuceným sňatkům, zločinům ze cti, obchodování se ženami a proti jakýmkoli jiným formám násilí páchaného na ženách;

Pozměňovací návrh

vi) práv žen vyhlášených v Úmluvě o odstranění všech forem diskriminace žen a v dobrovolných protokolech k ní připojených, **zejména přístupu ke vzdělání a zdravotní péči a práva rozhodovat svobodně a nezávisle o vlastním těle**, včetně opatření proti mrzačení ženských pohlavních orgánů, nuceným sňatkům, zločinům ze cti, obchodování se ženami a proti jakýmkoli jiným formám násilí páchaného na ženách;

Pozměňovací návrh 16

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. b – bod x

Znění navržené Komisí

x) výchovy, odborného vzdělávání a sledování dodržování práv v oblasti lidských práv a demokracie **a v oblasti, jíž se týká bod vii)**;

Pozměňovací návrh

x) výchovy, odborného vzdělávání a sledování dodržování práv v oblasti lidských práv a demokracie;

Pozměňovací návrh 17

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. c – návětí

Znění navržené Komisí

(c) posílení mezinárodního rámce pro ochranu lidských práv, spravedlnosti, právního státu a demokracie a pro propagaci mezinárodního humanitárního práva, zejména:

Pozměňovací návrh

(c) posílení mezinárodního rámce pro ochranu lidských práv, spravedlnosti, právního státu a demokracie a pro propagaci mezinárodního humanitárního práva **a práva na proces rozvoje, v němž mohou být plně uplatněna všechna lidská práva a základní svobody**, zejména:

Pozměňovací návrh 18

Návrh nařízení

Čl. 2. – odst. 1 – písm. c – bod ii a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ii a) poskytováním právních a daňových školení místním aktérům, aby zavedli mechanismy řádné správy věcí veřejných, které jim umožní předcházet korupci.

Pozměňovací návrh 19

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. d – návětí

Znění navržené Komisí

(d) *budováním* důvěry v demokratické volební procesy a *zlepšováním* jejich spolehlivosti a transparentnosti, a zároveň *přispíváním* k účinnosti a soudržnosti celého volebního cyklu, zejména:

Pozměňovací návrh

(d) *budování* důvěry v demokratické volební procesy, **vybízení zemí, v nichž se mají konat volby, k zajištění ochrany kandidátům na politické funkce a k zaručení jejich lidských a politických práv, zlepšování spolehlivosti a transparentnosti těchto procesů** a zároveň *přispívání* k účinnosti a soudržnosti celého volebního cyklu, zejména:

Pozměňovací návrh 20

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. d – bod i

Znění navržené Komisí

i) prostřednictvím nasazování volebních pozorovatelských misí Unie;

Pozměňovací návrh

i) prostřednictvím nasazování volebních pozorovatelských misí Unie, ***a to na základě toho, že na tyto mise nebude poskytnuto více než 25 % celkového rozpočtu nástroje, který se tímto nařízením zřizuje;***

Pozměňovací návrh 21

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. d – bod iii

Znění navržené Komisí

iii) přispíváním k rozvoji volebních pozorovatelských kapacit organizací občanské společnosti ***na regionálních a místních úrovních a*** podporováním jejich iniciativ s cílem zvýšit účast na volebním procesu a zlepšit jeho sledování;

Pozměňovací návrh

iii) přispíváním k rozvoji volebních pozorovatelských kapacit organizací občanské společnosti a podporováním jejich iniciativ s cílem zvýšit účast na volebním procesu a zlepšit jeho sledování ***a poskytováním části pomoci demokracii prostřednictvím organizací občanské společnosti na regionálních a místních úrovních;***

Pozměňovací návrh 22

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 1 – písm. d – bod iv

Znění navržené Komisí

iv) podporováním opatření zaměřených na konzistentní integraci volebních procesů do demokratického cyklu a na provádění doporučení volebních pozorovatelských misí Unie.

Pozměňovací návrh

iv) podporováním opatření zaměřených na konzistentní integraci volebních procesů do demokratického cyklu a na provádění doporučení volebních pozorovatelských misí Unie ***a delegací Evropského parlamentu pro sledování průběhu voleb.***

Pozměňovací návrh 23

Návrh nařízení

Čl. 2. – odst. 1 – písm. d – bod iv a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

iva) podporou úsilí, které příslušné partnerské země vynakládají při budování a rozvoji rámce a institucionálních kapacit nezbytných k ochraně demokracie a lidských práv po demokratických volbách;

Pozměňovací návrh 24

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. U všech opatření pomoci uvedených v tomto nařízení **se v příslušných případech** zohlední propagace rovnosti žen a mužů, práv dítěte, práv původního obyvatelstva, práv osob s postižením a podpora a ochrana zásad, jako jsou zásady zplnomocnění, účasti, nediskriminace zranitelných skupin a odpovědnosti, jakož i příslušná ochrana.

2. V rámci přístupu k rozvoji založenému na lidských právech se u všech opatření pomoci uvedených v tomto nařízení zohlední propagace rovnosti žen a mužů, práv dítěte, práv původního obyvatelstva, práv osob s postižením, **práv menšin, práv lesbiček, homosexuálů, bisexuálů a transsexuálů** a podpora a ochrana zásad, jako jsou zásady zplnomocnění, účasti, nediskriminace zranitelných skupin a odpovědnosti, jakož i příslušná ochrana.

Pozměňovací návrh 25

Návrh nařízení

Čl. 2 – odst. 4

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4. Opatření pomoci berou v úvahu specifika krizových nebo naléhavých situací a zemí či situací, které se vyznačují velkým deficitem základních svobod, ve kterých je silně ohrožena bezpečnost lidí nebo ve kterých organizace na ochranu lidských práv a obránci lidských práv

4. Opatření pomoci berou v úvahu specifika krizových nebo naléhavých situací a zemí či situací, které se vyznačují velkým deficitem základních svobod, ve kterých je silně ohrožena bezpečnost lidí nebo ve kterých organizace na ochranu lidských práv a obránci lidských práv působí v nejsložitějších podmínkách **nebo**

působí v nejsložitějších podmínkách.

*ve kterých je silně ohroženo prostředí
umožňující účast občanů.*

POSTUP

Název	Zřízení finančního nástroje na podporu demokracie a lidských práv ve světě
Referenční údaje	COM(2011)0844 – C7-0496/2011 – 2011/0412(COD)
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	AFET 17.1.2012
Výbor, který vypracoval stanovisko Datum oznámení na zasedání	DEVE 17.1.2012
Navrhovatel(ka) Datum jmenování	Filip Kaczmarek 14.2.2012
Projednáni ve výboru	14.5.2012
Datum přijetí	4.6.2012
Výsledek konečného hlasování	+: 23 -: 0 0: 2
Členové přítomní při konečném hlasování	Thijs Berman, Ricardo Cortés Lastra, Corina Crețu, Véronique De Keyser, Nirj Deva, Leonidas Donskis, Charles Goerens, Eva Joly, Filip Kaczmarek, Gay Mitchell, Norbert Neuser, Birgit Schnieber-Jastram, Michèle Striffler, Alf Svensson, Keith Taylor, Ivo Vajgl, Iva Zanicchi
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Emer Costello, Enrique Guerrero Salom, Fiona Hall, Edvard Kožušník, Judith Sargentini, Horst Schnellhardt, Patrizia Toia
Náhradník(ci) (čl. 187 odst. 2) přítomný(i) při konečném hlasování	Marisa Matias